



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

**Royal Canadian Mounted Police
Public Complaints Commission
Rules of Practice**

**Règles de pratique de la
Commission des plaintes du
public contre la Gendarmerie
royale du Canada**

SOR/93-17

DORS/93-17

Current to August 25, 2020

À jour au 25 août 2020

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence

31 (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

...

Inconsistencies in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

LAYOUT

The notes that appeared in the left or right margins are now in boldface text directly above the provisions to which they relate. They form no part of the enactment, but are inserted for convenience of reference only.

NOTE

This consolidation is current to August 25, 2020. Any amendments that were not in force as of August 25, 2020 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve

31 (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

[...]

Incompatibilité — règlements

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

MISE EN PAGE

Les notes apparaissant auparavant dans les marges de droite ou de gauche se retrouvent maintenant en caractères gras juste au-dessus de la disposition à laquelle elles se rattachent. Elles ne font pas partie du texte, n'y figurant qu'à titre de repère ou d'information.

NOTE

Cette codification est à jour au 25 août 2020. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 25 août 2020 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS**Rules of Practice and Procedure of the Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission**

1	Short Title
2	Interpretation
3	Application
4	Dispensation of Rules and Substitution of Periods
5	Filing of Records
6	Service of Documents
7	Requests for Records and Information
10	Stay of Proceedings
11	Issues to Be Determined
12	Conference
14	Summons
16	Interlocutory Motions
17	Intervention
21	Hearing in Private
22	General

SCHEDULE**TABLE ANALYTIQUE****Règles concernant la pratique et la procédure de la Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada**

1	Titre abrégé
2	Définitions
3	Application
4	Exemption aux règles et modification des délais
5	Dépôt de pièces
6	Signification
7	Demande de pièces ou d'information
10	Suspension
11	Questions à trancher
12	Conférence
14	Assignment à comparaître
16	Requêtes interlocutoires
17	Intervention
21	Audience à huis clos
22	Dispositions générales

ANNEXE

Registration
SOR/93-17 December 31, 1992

ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE ACT

**Royal Canadian Mounted Police Public Complaints
Commission Rules of Practice**

The Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission, pursuant to paragraph 45.33(b)* of the *Royal Canadian Mounted Police Act*, hereby makes the annexed *Rules of Practice and Procedure of the Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission*.

Ottawa, December 24, 1992

Enregistrement
DORS/93-17 Le 31 décembre 1992

LOI SUR LA GENDARMERIE ROYALE DU CANADA

**Règles de pratique de la Commission des plaintes du
public contre la Gendarmerie royale du Canada**

En vertu de l'alinéa 45.33b)* de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, la Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada établit les *Règles concernant la pratique et la procédure de la Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada*, ci-après.

Ottawa, le 24 décembre 1992

* R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 16

* L.R., ch. 8 (2^e suppl.), art. 16

Rules of Practice and Procedure of the Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission

Short Title

1 These Rules may be cited as the *Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission Rules of Practice*.

Interpretation

2 In these Rules,

Act means the *Royal Canadian Mounted Police Act*; (*Loi*)

Commission means the member or members assigned pursuant to subsection 45.44(1) of the Act; (*Commission*)

complainant means any member of the public who makes a complaint pursuant to subsection 45.35(1) of the Act; (*plaignant*)

complaint has the same meaning as in subsection 45.35(1) of the Act; (*plainte*)

hearing means a hearing to inquire into a complaint instituted pursuant to paragraph 45.42(3)(c) or subsection 45.43(1) of the Act; (*audience*)

hearing process officer means any person who is appointed in accordance with subsection 45.31(2) of the Act and who is authorized to act on behalf of the Registrar at a hearing; (*agent d'audience*)

interested person means a person who satisfies the Commission that the person has a substantial and direct interest in a complaint before the Commission; (*personne intéressée*)

party has the same meaning as in subsection 45.45(15) of the Act; (*partie*)

record means the whole or any part of any book, document, transcript, paper, card, tape or other thing, in or on which information is written, recorded, stored or reproduced; (*pièce*)

Règles concernant la pratique et la procédure de la Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada

Titre abrégé

1 *Règles de pratique de la Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada*.

Définitions

2 Les définitions qui suivent s'appliquent aux présentes règles.

agent d'audience Personne nommée conformément au paragraphe 45.31(2) de la Loi et autorisée à agir au nom du greffier lors d'une audience. (*hearing process officer*)

audience Audience tenue pour enquêter sur une plainte et convoquée en vertu de l'alinéa 45.42(3)c) ou du paragraphe 45.43(1) de la Loi. (*hearing*)

Commission Le ou les membres désignés aux termes du paragraphe 45.44(1) de la Loi. (*Commission*)

greffier Personne nommée conformément au paragraphe 45.31(2) de la Loi et désignée greffier par le président de la Commission. (*Registrar*)

Loi La *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*. (*Act*)

partie S'entend au sens du paragraphe 45.45(15) de la Loi. (*party*)

personne intéressée Personne qui convainc la Commission qu'elle a un intérêt direct et réel dans la plainte dont celle-ci est saisie. (*interested person*)

pièce Tout ou partie d'un livre, document, écrit, fiche, carte, ruban ou autre chose sur ou dans lesquels des renseignements sont consignés, enregistrés, conservés ou reproduits. (*record*)

plaignant Membre du public qui dépose une plainte selon le paragraphe 45.35(1) de la Loi. (*complainant*)

plainte S'entend au sens du paragraphe 45.35(1) de la Loi. (*complaint*)

Registrar means any person who is appointed in accordance with subsection 45.31(2) of the Act and who is designated as Registrar by the Commission Chairman. (*greffier*)

Application

3 These Rules apply in respect of any proceedings with respect to a hearing conducted by the Commission in accordance with section 45.45 of the Act.

Dispensation of Rules and Substitution of Periods

4 (1) The Commission may dispense with any of these Rules where the circumstances and considerations of fairness require such dispensation so that the hearing may be conducted informally and expeditiously.

(2) The Commission, on its own initiative or on a motion that requests an extension or abridgement of a period in which an act is to be done, may extend or abridge the period where the circumstances and considerations of fairness require the Commission to do so.

(3) Where the Commission dispenses with the Rules in accordance with subsection (1) or extends or abridges a period in accordance with subsection (2), the Commission shall inform the parties and interested persons forthwith.

Filing of Records

5 (1) Where a record is to be filed with the Commission in accordance with these Rules or a direction of the Commission, the record may be filed with the Commission if the Commission is in session or with the Registrar by hand delivery, registered mail, courier, telex, facsimile or other means of communication where the necessary facilities for filing in such manner exist.

(2) Subject to subsection (3), the day on which a record is filed is the day on which the record is received by the Commission or any person authorized by the Commission to receive records.

(3) A record that is received by the Commission after five o'clock in the afternoon of a business day shall be deemed to be filed with the Commission on the next business day, unless the record is filed while the Commission is in session.

Application

3 Les présentes règles s'appliquent aux procédures à l'égard d'une audience tenue par la Commission aux termes de l'article 45.45 de la Loi.

Exemption aux règles et modification des délais

4 (1) Lorsque l'équité et les circonstances l'exigent, la Commission peut soustraire à l'application des présentes règles une audience afin qu'elle soit menée de façon simple et rapide.

(2) Lorsque l'équité et les circonstances l'exigent, la Commission peut, de son propre chef ou sur requête, proroger ou abrégé un délai fixé pour l'accomplissement d'un acte.

(3) Lorsque la Commission soustrait une audience à l'application des présentes règles en vertu du paragraphe (1) ou qu'elle modifie un délai en vertu du paragraphe (2), elle doit en informer sans délai les parties et les personnes intéressées.

Dépôt de pièces

5 (1) Les pièces dont le dépôt auprès de la Commission est exigé selon les présentes règles ou une directive de la Commission peuvent être déposées auprès de celle-ci lors d'une séance ou auprès du greffier en mains propres ou par courrier recommandé, messenger, télex ou télécopie, ou par un autre moyen de communication si le destinataire dispose des installations voulues.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), la date de dépôt d'une pièce est celle de sa réception par la Commission ou par toute personne autorisée par elle à recevoir les pièces.

(3) Sauf dépôt lors d'une séance de la Commission, une pièce que reçoit la Commission après 17 h un jour ouvrable est réputée avoir été déposée le jour ouvrable suivant.

(4) Any confidential record filed with the Commission shall be marked “Confidential/*Confidentiel*” and kept separate from the public record.

Service of Documents

6 (1) A document, other than a document referred to in section 47.2 of the Act, may be served

(a) by hand delivery, mail, courier, telex, facsimile or other means of communication if there are facilities for accepting service in such manner; and

(b) where service cannot be made in accordance with paragraph (a), by a notice that

(i) sets out the contents of the document to be served and states that the original document is filed with the Commission, and

(ii) is published twice within a period of seven days in a daily newspaper circulated in the place of the latest known residence of the person being served.

(2) A document may be served

(a) on the Commission by leaving a copy of the document with a person who is authorized to accept service on behalf of the Commission;

(b) on a person who is not a child by leaving a copy of the document with the person, with the duly authorized counsel acting for the person or with another person who appears to be at least 16 years of age and who

(i) resides or is employed at the residence of the person being served, or

(ii) is employed at the principal office of the person being served as set out in any document filed during the proceedings; and

(c) on a person who is a child, by leaving a copy of the document with

(i) the child, if the child is at least 14 years of age, and

(ii) the father, the mother or the guardian of the child.

(3) Service of any document is effected when the document is received by the Commission or a person referred to in subsection (2), or on the day following the day on which the last notice was published in a daily newspaper, in the case of service referred to in paragraph (1)(b).

(4) Toute pièce confidentielle déposée auprès de la Commission porte la mention «Confidentiel/*Confidential*» et n’est pas versée au dossier public.

Signification

6 (1) Tout document, autre que celui visé à l’article 47.2 de la Loi, peut être signifié, selon le cas :

a) à personne ou par courrier, messenger, télex, télécopie, ou par un autre moyen de communication si le destinataire dispose des installations voulues;

b) lorsqu’il est impossible de le faire conformément à l’alinéa a), par un avis :

(i) qui donne la teneur du document à signifier et fait état que l’original est déposé auprès de la Commission,

(ii) qui est publié deux fois en 7 jours dans un quotidien distribué dans la localité de la dernière résidence connue du destinataire.

(2) Le document peut être signifié :

a) à la Commission par remise d’une copie à une personne autorisée à recevoir la signification au nom de la Commission;

b) à une personne qui n’est pas un enfant en laissant une copie à cette personne, à l’avocat dûment autorisé qui représente cette dernière ou à une autre personne qui paraît avoir atteint au moins 16 ans et qui, selon le cas :

(i) réside ou travaille à la résidence du destinataire,

(ii) travaille au bureau d’attache du destinataire qui est mentionné dans tout document déposé au cours des procédures;

c) à une personne qui est un enfant par remise d’une copie aux personnes suivantes :

(i) à l’enfant, s’il a 14 ans ou plus,

(ii) au père, à la mère ou au tuteur de l’enfant.

(3) Le document est signifié lorsqu’il est reçu par la Commission ou par la personne visée au paragraphe (2) et, dans le cas visé à l’alinéa (1)b), le jour suivant la dernière parution de l’avis.

(4) Where a document is served on a person who may reply to the document within a certain period, the period commences at the time at which service of the document is effected in accordance with subsection (3).

(5) Service of a notice of a hearing referred to in subsection 45.45(2) of the Act shall be effected at least 10 days before the day fixed for the hearing.

(6) Any document to be served on a person shall set out the name or official title of the person.

(7) Proof of service of a document served in accordance with this section shall be made by the person who served the document by filing, forthwith, a declaration under oath or a solemn affirmation with the Commission.

SOR/96-447, s. 1.

Requests for Records and Information

7 (1) A party or interested person may, in writing, request that any other party or interested person produce, forthwith, any of the following:

- (a)** any pertinent record that is in the person's possession or control; and
- (b)** a full and adequate reply to the request, where the request is for information.

(2) A request referred to in subsection (1) shall

- (a)** be addressed to a party or interested person;
- (b)** be delivered or, where the Commission requires that the request be served, served within the period established by the Commission; and
- (c)** be filed in accordance with subsection 5(1) and delivered to the other parties or interested persons.

(3) In the case of a request for information, each item of information that is requested shall be numbered consecutively.

8 (1) Subject to subsection (2), a person to whom a request that is referred to in section 7 is delivered or served shall

- (a)** deliver a copy of the record or reply to the other parties or interested persons and file the record or reply in accordance with subsection 5(1); and

(4) Lorsqu'une personne jouit d'un certain délai pour donner suite à un document signifié, ce délai commence au moment où le document est signifié conformément au paragraphe (3).

(5) L'avis d'audience visé au paragraphe 45.45(2) de la Loi doit être signifié au moins 10 jours avant le début de l'audience.

(6) Tout document à signifier porte mention du nom ou du titre officiel du destinataire.

(7) La personne qui signifie un document conformément au présent article doit déposer sans délai auprès de la Commission la preuve de cette signification sous forme d'une déclaration sous serment ou d'une déclaration solennelle.

DORS/96-447, art. 1.

Demande de pièces ou d'information

7 (1) Une partie ou une personne intéressée peut présenter une demande écrite à une autre partie ou personne intéressée afin que celle-ci produise sans délai, selon le cas :

- a)** une pièce pertinente en sa possession ou sous sa responsabilité;
- b)** une réponse satisfaisante et complète, s'il s'agit d'une demande d'information.

(2) La demande visée au paragraphe (1) :

- a)** est adressée à la partie ou à la personne intéressée;
- b)** est transmise ou, lorsque la Commission l'exige, signifiée dans le délai fixé par elle;
- c)** déposées conformément au paragraphe 5(1) et transmises aux autres parties et aux autres personnes intéressées.

(3) Dans le cas d'une demande d'information, les renseignements demandés sont numérotés de façon consécutive.

8 (1) Sous réserve du paragraphe (2), la personne à qui une demande visée à l'article 7 est transmise ou signifiée doit :

- a)** déposer la réponse ou la pièce conformément au paragraphe 5(1) et en transmettre une copie aux autres parties et aux autres personnes intéressées;

(b) in the case of a reply to a request for information, provide a full and adequate reply on a separate page for each item of the request.

(2) Subject to any period that the Commission may establish, a person who does not comply with subsection (1) shall

(a) set out the grounds on which the refusal to comply is based;

(b) produce a statement that describes any other information or record that would be of assistance to the party or interested person who made the request; and

(c) deliver a copy of the grounds referred to in paragraph (a) and, if applicable, the statement referred to in paragraph (b) to the parties and interested persons and file those copies in accordance with subsection 5(1).

(3) A party or interested person who has made a request in accordance with section 7 and who has not received the record or a full and adequate reply may, by motion, request that the Commission order the production of the record or reply.

9 (1) Where a person does not comply with section 8, the person may not put in evidence at a hearing the record that the person did not deliver and file and that is to the person's advantage unless the Commission is satisfied that there existed sufficient reasons for not complying with the request.

(2) Where a party or interested person refuses to deliver and file a record, the person who made the request in accordance with section 7 may, where authorized by the Commission, introduce secondary evidence of the contents of the record.

Stay of Proceedings

10 Where a party or interested person has not complied with these Rules or any direction issued by the Commission, the Commission may stay the proceedings until the Rules or direction have been complied with or take such other steps as the Commission considers fair and reasonable so that the hearing may be conducted informally and expeditiously.

Issues to Be Determined

11 (1) The Commission may, at any time that there is an issue of jurisdiction, practice or procedure that should be

b) dans le cas d'une demande d'information, fournir une réponse satisfaisante et complète et utiliser une page distincte pour chaque renseignement demandé.

(2) Sous réserve du délai que la Commission peut fixer, la personne qui ne se conforme pas au paragraphe (1) doit :

a) exposer les motifs de son refus;

b) produire une déclaration faisant état de tout autre renseignement ou pièce utiles à la partie ou la personne intéressée qui a présenté la demande;

c) déposer copie des motifs visés à l'alinéa a) et, le cas échéant, la déclaration visée à l'alinéa b) conformément au paragraphe 5(1) et en transmettre copie aux parties et aux personnes intéressées.

(3) La partie ou la personne intéressée qui a présenté une demande conformément à l'article 7 et qui n'a pas reçu la pièce ou une réponse satisfaisante et complète peut, par requête, demander à la Commission d'en ordonner la production.

9 (1) La personne qui ne se conforme pas à l'article 8 ne peut présenter comme élément de preuve à l'audience, dans son propre intérêt, la pièce qu'elle n'a ni déposée ni transmise, sauf si la Commission est convaincue qu'elle avait des raisons valables de ne pas se conformer à la demande.

(2) Lorsqu'une partie ou une personne intéressée refuse de déposer et de transmettre une pièce, la personne qui en a fait la demande conformément à l'article 7 peut, avec l'autorisation de la Commission, produire un élément de preuve secondaire se rapportant au contenu de cette pièce.

Suspension

10 Lorsqu'une partie ou une personne intéressée ne se conforme pas aux présentes règles ou à toute directive de la Commission, cette dernière peut suspendre les procédures jusqu'à ce que les règles soient respectées ou la directive observée, ou elle peut prendre toute autre mesure qu'elle considère équitable et raisonnable afin que l'audience puisse se dérouler de façon simple et rapide.

Questions à trancher

11 (1) La Commission peut, à tout moment, trancher toute question de compétence, de pratique ou de

decided before the proceedings are continued, determine the issue.

(2) At any stage of the proceedings, the Commission may refer any question or issue of law, of jurisdiction or of practice and procedure to the Federal Court for a hearing and determination and the Commission may, pending the determination of the issue, order the whole or part of the proceedings to be stayed.

2002, c. 8, s. 183.

Conference

12 The Commission may, at any time, direct any party, interested person or the counsel of the party or interested person either to appear before the Commission at a specified time, date and place for a conference or to participate in a teleconference at a specified time and date for the purpose of considering the following issues:

- (a)** the clarification and simplification of contentious issues;
- (b)** the admission of particular facts or of information;
- (c)** the official language in which the hearing will be conducted;
- (d)** the procedure to be followed in connection with requests for records or information;
- (e)** the procedure to be followed during the course of the hearing;
- (f)** the exchange among parties or interested persons of records; and
- (g)** any other matter that may aid in the clarification and simplification of the evidence and the preparation of the final report of the Commission.

13 (1) Any agreements reached in respect of the issues considered in accordance with section 12 shall be recorded

- (a)** in the case of a conference, in the minutes signed by the parties and interested persons attending the session at which the agreements are made and countersigned by the Commission member presiding at that session; and
- (b)** in the case of a teleconference, in minutes signed by the Commission member presiding at the session and the Commission shall deliver a copy of the minutes to the participating parties and interested persons.

procédure qui doit l'être avant la poursuite des procédures.

(2) À toute étape des procédures, la Commission peut renvoyer devant la Cour fédérale pour audition et jugement toute question de droit, de compétence ou de pratique et procédure et elle peut suspendre tout ou partie des procédures jusqu'au règlement définitif de cette question.

2002, ch. 8, art. 183.

Conférence

12 La Commission peut, à tout moment, ordonner aux parties, aux personnes intéressées ou à leur avocat de se présenter devant elle aux heures, dates et lieux fixés pour la tenue d'une conférence ou de participer, aux heures et dates précisées, à une téléconférence en vue d'examiner les points suivants :

- a)** les questions en litige en vue de les clarifier et de les simplifier;
- b)** l'admission de certains faits ou renseignements;
- c)** la langue officielle à utiliser lors de l'audience;
- d)** la procédure à suivre pour les demandes de pièces ou d'information;
- e)** la procédure à suivre pour le déroulement de l'audience;
- f)** l'échange de pièces entre les parties et les personnes intéressées;
- g)** toute autre question qui peut aider à clarifier et à simplifier la preuve et la préparation du rapport final de la Commission.

13 (1) Toute entente conclue à l'égard des points examinés aux termes de l'article 12 est consignée :

- a)** dans le cas d'une conférence, dans le procès-verbal signé par les participants et contresigné par le membre de la Commission qui a présidé la séance;
- b)** dans le cas d'une téléconférence, dans le procès-verbal signé par le membre de la Commission qui a présidé la séance et dont copie est transmise aux participants.

(2) Where an agreement on an issue referred to in section 12 cannot be reached, the Commission may decide the issue so that the hearing may be conducted informally and expeditiously.

(3) The Commission shall deliver copies of any agreement referred to in subsection (1) and of any decision referred to in subsection (2) to the parties and the interested persons.

(4) Subject to section 4, an agreement referred to in subsection (1), together with any decision of the Commission pursuant to subsection (2), shall govern the hearing.

Summons

14 (1) A party or interested person, on request, may obtain a summons in Form 1 set out in the schedule issued by the Commission and sealed with the Commission's seal.

(2) A summons referred to in subsection (1) shall be completed by the party or interested person on behalf of whom it is issued or the counsel for that party or interested person and shall contain the information required by Form 1.

(3) Notwithstanding subsection (2), any party or interested person requiring the attendance of a witness during the hearing may forward the name and address of the proposed witness to the Registrar at least seven days before the witness is required to appear at the hearing, so that the Commission may issue a summons to that witness.

15 A person that has been summoned in accordance with section 14, may, before appearing as a witness or at any other time, by motion request that the person receives payment of the fees and allowances that are payable to witnesses summoned before the Federal Court of Canada.

Interlocutory Motions

16 (1) A party or interested person may bring before the Commission, in writing or orally, any issue that arises during the proceedings.

(2) A motion shall contain a clear and concise statement of the facts, the order sought and the grounds therefor.

(2) Lorsqu'un point visé à l'article 12 ne peut faire l'objet d'une entente, la Commission peut trancher la question afin que l'audience puisse se dérouler de façon simple et rapide.

(3) La Commission transmet aux parties et aux personnes intéressées copie de toute entente visée au paragraphe (1) ou de toute décision rendue aux termes du paragraphe (2).

(4) Sous réserve de l'article 4, les ententes visées au paragraphe (1), ainsi que toute décision rendue par la Commission aux termes du paragraphe (2), régissent le déroulement de l'audience.

Assignment à comparaître

14 (1) Une partie ou une personne intéressée peut, sur demande, obtenir de la Commission une assignation à comparaître marquée de son sceau et établie selon la formule 1 figurant à l'annexe.

(2) L'assignation à comparaître visée au paragraphe (1) est remplie par la partie ou la personne intéressée qui en fait la demande ou par leur avocat et doit contenir les renseignements exigés par la formule 1.

(3) Malgré le paragraphe (2), une partie ou une personne intéressée qui requiert la comparution d'un témoin à une audience peut transmettre au greffier les nom et adresse du témoin au moins 7 jours avant que celui-ci soit tenu de comparaître à l'audience afin que la Commission lui délivre une assignation à comparaître.

15 La personne assignée à comparaître selon l'article 14 peut, par requête, demander à la Commission de recevoir avant sa comparution, ou à tout autre moment, les frais et les indemnités accordés aux témoins assignés devant la Cour fédérale du Canada.

Requêtes interlocutoires

16 (1) Toute partie ou personne intéressée peut soumettre à la Commission, par écrit ou verbalement, une question qui survient durant les procédures.

(2) La requête renferme un énoncé clair et précis des faits et de l'ordonnance demandée ainsi que des motifs à l'appui.

(3) A written motion shall be filed with the Registrar or, during the hearing, with the hearing process officer and shall be served on the parties and the interested persons to the proceedings.

(4) A motion may be made orally during the hearing in accordance with the procedure established by the Commission.

(5) A motion may be disposed of by the Commission in writing or orally.

SOR/96-447, s. 2(E).

Intervention

17 (1) A person who intends to satisfy the Commission that the person has a substantial and direct interest in a complaint shall file with the Commission

(a) a motion to intervene that is signed and dated by the person making the motion or by any other person on behalf of that person; and

(b) an affidavit as to the facts on which the motion is based.

(2) A motion to intervene shall set out

(a) the style of cause of the proceedings in which the person filing the motion wishes to intervene;

(b) the name and address of the person filing the motion or the person signing the motion on behalf of that person;

(c) a concise statement of the matters in the proceedings that affect the person filing the motion;

(d) a concise statement of the facts on which the motion is based; and

(e) the official language that the person intends to use in the arguments in respect of the motion.

(3) The Registrar shall serve, forthwith, a copy of a motion to intervene and the supporting affidavit on each of the parties and interested persons after the documents are filed with the Commission.

18 (1) A party or interested person who has been served with a copy of a motion to intervene and the supporting affidavit may, within fourteen days after the service or within such other period as the Commission may direct, file with the Commission a response to the motion dealing with the matters raised in the motion and stating whether the party or interested person intends to oppose the motion.

(3) La requête écrite est déposée auprès du greffier ou, durant l'audience, auprès de l'agent d'audience et est signifiée à toutes les parties et les personnes intéressées.

(4) Lors de l'audience, la requête peut être communiquée verbalement suivant la procédure établie par la Commission.

(5) La Commission peut se prononcer sur la requête par écrit ou verbalement.

DORS/96-447, art. 2(A).

Intervention

17 (1) Une personne qui désire convaincre la Commission qu'elle a un intérêt direct et réel dans la plainte dont celle-ci est saisie doit déposer auprès d'elle :

a) une requête en intervention signée et datée par elle ou par quiconque agit en son nom;

b) un affidavit faisant état des faits sur lesquels se fonde la requête.

(2) La requête en intervention comprend les renseignements suivants :

a) l'intitulé de l'affaire visé par les procédures dans laquelle le requérant désire intervenir;

b) les nom et adresse du requérant ou de la personne ayant signé la requête en son nom;

c) un exposé concis des questions qui, dans ces procédures, touchent le requérant;

d) un exposé concis des faits sur lesquels se fonde la requête;

e) la langue officielle que le requérant désire utiliser lors de l'audition de la requête.

(3) Le greffier signifie sans délai à chacune des parties et des personnes intéressées une copie de la requête en intervention et de l'affidavit à l'appui déposés après leur dépôt auprès de la Commission.

18 (1) La partie ou la personne intéressée ayant reçu signification d'une copie de la requête en intervention et de l'affidavit à l'appui peut, dans les 14 jours suivant la signification ou dans tout autre délai que peut fixer la Commission, déposer auprès de celle-ci une réponse dans laquelle elle traite des points soulevés dans la requête et indique si elle a l'intention de contester la requête.

(2) A copy of the response referred to in subsection (1) shall be served by the person who filed the response on the person making the motion and on all other parties and interested persons.

19 (1) A motion to intervene may be heard at any time, date and place fixed by the Commission, including at the time fixed for a conference or teleconference that is held in accordance with section 12.

(2) The Registrar shall serve on the person who filed the motion, the parties and interested persons a notice of the time, date and place at which the motion shall be heard.

20 (1) Where the Commission grants or denies a motion to intervene, the Registrar shall serve on the parties, the interested persons and the person who filed the motion notice thereof.

(2) Where a motion to intervene is granted,

(a) the Registrar shall serve on the interested person who filed the motion copies of the documents filed by the parties and the other interested persons prior to the granting of the motion; and

(b) each party and interested person shall serve on the interested person who has filed the motion, copies of all documents served on the day the motion is granted and thereafter.

Hearing in Private

21 (1) Where the Commission directs that a hearing or a portion thereof is to be held in private in accordance with subsection 45.45(11) of the Act, the hearing may be attended only by the following persons who complete and file Form 2 set out in the schedule:

(a) the parties, interested persons, counsel and authorized representatives of the parties and interested persons; and

(b) any other person that the Commission considers should be present.

(2) Notwithstanding subsection (1), the required Commission staff, including stenographers and interpreters, may attend a hearing or portion thereof that is held in private.

(3) Records with respect to the hearing or portion thereof that is held in private that are filed with the Commission shall be marked “Confidential/Confidentiel” and kept separate from the public record.

(2) Une copie de la réponse visée au paragraphe (1) est signifiée par la personne l’ayant déposée au requérant, aux autres parties et aux autres personnes intéressées.

19 (1) Une requête en intervention peut être entendue aux date, heure et lieu fixés par la Commission, notamment à une conférence ou à une téléconférence tenues conformément à l’article 12.

(2) Le greffier signifie au requérant, aux parties et aux personnes intéressées un avis indiquant les date, heure et lieu de l’audition de la requête.

20 (1) Lorsque la Commission fait droit à la requête en intervention ou la rejette, le greffier en avise par voie de signification le requérant, les parties et les personnes intéressées.

(2) Lorsque la requête en intervention est accueillie :

a) le greffier signifie au requérant copie de tous les documents déposés par chacune des parties et des personnes intéressées avant le jour où la requête est accueillie;

b) chacune des parties et des personnes intéressées signifie au requérant copie de tous les documents qu’elle signifie à compter du jour où la requête est accueillie.

Audience à huis clos

21 (1) Lorsque la Commission ordonne le huis clos pendant tout ou partie d’une audience aux termes du paragraphe 45.45(11) de la Loi, seules les personnes suivantes qui ont rempli et déposé la formule 2 figurant à l’annexe peuvent y assister :

a) les parties, les personnes intéressées, leur avocat ou leur représentant autorisé;

b) toute autre personne qui, de l’avis de la Commission, devrait être présente à l’audience.

(2) Malgré le paragraphe (1), le personnel de la Commission nécessaire, y compris les sténographes et les interprètes, peuvent assister à tout ou partie d’une audience à huis clos.

(3) Les pièces déposées auprès de la Commission à l’égard de tout ou partie d’une audience tenu à huis clos doivent porter la mention «Confidentiel/Confidential» et ne doivent pas être versées au dossier public.

(4) The Commission may authorize persons who have filed a Form 2 to make copies of the records referred to in subsection (3) and of the transcripts of the hearing or portion thereof that is held in private.

(5) Where an expert witness is to testify at a hearing in private, the Commission may authorize, subject to any condition the Commission imposes, confidential information to be made available to that witness.

(6) A person referred to in subsection (1) who is present at a hearing in private shall submit the person's transcripts, notes, and any other records to the Commission at the conclusion of the arguments.

General

22 During normal business hours, the Commission shall make available to the parties and interested persons records filed in the course of the proceedings, other than a hearing in private, and shall permit the persons to make copies thereof.

23 The Commission may, in the interests of justice, adjourn any hearing for such time, date and to such place and on such terms as the Commission considers advisable.

24 No portion of the proceedings is invalid by reason of an irregularity in form or procedure.

(4) La Commission peut autoriser les personnes qui ont déposé la formule 2 à faire une copie des pièces visées au paragraphe (3) et des transcriptions de tout ou partie de l'audience tenu à huis clos.

(5) Lorsqu'un expert doit témoigner à une audience à huis clos, la Commission peut autoriser que des renseignements confidentiels soient mis à la disposition de ce témoin, aux conditions qu'elle fixe.

(6) Toute personne visée au paragraphe (1) qui assiste à une audience à huis clos doit remettre ses transcriptions, notes et toute autre pièce à la Commission à la fin des plaidoiries.

Dispositions générales

22 Durant les heures normales de travail, la Commission met à la disposition des parties et des personnes intéressées toute pièce déposée dans le cadre des procédures, autre qu'une audience à huis clos, et leur permet d'en faire copie.

23 La Commission peut, dans l'intérêt de la justice, suspendre une audience et la reprendre aux date, heure et lieu et selon les conditions qu'elle juge indiquées.

24 Aucune partie des procédures ne peut être invalidée en raison d'un vice de forme.

SCHEDULE

ANNEXE

SCHEDULE

ANNEXE

FORM 1

FORMULE 1

(Section 14)

(article 14)

SUMMONS TO A WITNESS BEFORE THE RCMP PUBLIC COMPLAINTS COMMISSION

ASSIGNATION D'UN TÉMOIN À COMPARAÎTRE DEVANT LA COMMISSION DES PLAINTES DU PUBLIC CONTRE LA GRC

STYLE OF CAUSE:
 NAME OF WITNESS:
 ADDRESS:

INTITULÉ DE L'AFFAIRE :
 NOM DU TÉMOIN :
 ADRESSE :

You are hereby summoned and required to attend before the RCMP Public Complaints Commission a hearing to be held at _____ in the City of _____, the _____ day of _____ 19____, at the hour of _____ o'clock in the _____ noon, and so from day to day until the hearing is concluded or the Commission otherwise orders, to give evidence on oath in respect of the hearing and to bring with you and produce at such time and place such records under your control as are relevant to the inquiry into the complaint, including:

Vous êtes assigné(e) à comparaître et tenu(e) de vous présenter à l'audience de la Commission des plaintes du public contre la GRC qui aura lieu à _____ dans la ville de _____ le _____ jour de _____ 19____, à _____ h et tous les jours par la suite jusqu'à ce que l'audience soit terminée ou que la Commission en ordonne autrement; vous êtes tenu(e) de témoigner sous serment en rapport avec les questions soulevées à l'audience et de produire, aux heures, lieux et dates indiqués, toute pièce sous votre responsabilité qui porte sur l'enquête sur la plainte, y compris :

Dated at _____ this _____ day of _____, 19____

Fait ce _____ jour de _____ 19____.

 Presiding member
 RCMP Public Complaints
 Commission

 Membre président
 Commission des plaintes
 du public contre la GRC

NOTE:

NOTE :

You may request payment of the fees and allowances for your attendance at the hearing as are paid for the attendance of a witness summoned to attend before the Federal Court of Canada.

Pour votre comparution, vous avez le droit de demander de recevoir les frais et les indemnités accordés à un témoin assigné à comparaître devant la Cour fédérale du Canada.

If you fail to attend and give evidence at the hearing, or to produce records specified, at the time and place specified, without lawful excuse, you are liable to a fine of not more than five hundred dollars or to imprisonment of six months or to both. (*Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S., c. R-10, s. 51)

Si vous ne vous présentez pas ni ne témoignez à l'audience ou si vous ne produisez pas les pièces précisées, aux dates, heures et lieux indiqués, sans excuse légitime, vous serez passible d'une amende d'au plus cinq cents dollars et d'un emprisonnement de six mois, ou de l'une de ces peines. (*Loi sur la gendarmerie royale du Canada*, S.R., ch. R-10, art. 51)

FORM 2

FORMULE 2

(Section 21)

(article 21)

Style of Cause

Intitulé de l'affaire

Declaration and Undertaking

Déclaration et engagement

I hereby undertake:

Je m'engage :

1 THAT I will maintain the confidentiality of any information or evidence that I receive during the course

SCHEDULE

ANNEXE

of the hearing in private and will not disclose any information or evidence that I receive during the course of that hearing;

- 2** THAT I will not reproduce in any manner, without the prior written approval of the Commission, any records dealing with the evidence taken and submissions made in the hearing in private;
- 3** THAT at the end of the hearing, I will return to the Commission all records provided to me by the Commission during the hearing in private, and any notes taken by me with respect to evidence that I received during the course of that hearing in private.

DATED AT _____, _____, this _____ day of _____, 19____.

Signature: _____

Name: _____

SOR/96-447, s. 3(E).

1 À protéger le caractère confidentiel de tout renseignement ou élément de preuve que je reçois durant l'audience à huis clos et à ne pas les divulguer;

- 2** À ne pas reproduire de quelque façon, sans l'approbation écrite préalable de la Commission, les pièces portant sur les éléments de preuve reçus à l'audience à huis clos, ni les observations qui y sont formulées;
- 3** À remettre à la Commission, à la fin de l'audience, toutes les pièces qu'elle m'a fournies durant l'audience à huis clos, et toutes les notes que j'ai prises en rapport avec les éléments de preuve que j'ai reçus durant cette audience.

Fait à _____, ce _____ jour de _____ 19____.

Signature : _____

Nom : _____

DORS/96-447, art. 3(A).